

BM-KH-11

Ngày ban hành: 25/10/2020

PHIẾU ĐĂNG KÝ GỬI Ô TÔ
APPLICATION FOR CAR PARKING

0643/GX/MP

Mã căn hộ / Unit: F4.7.2

Tên khách hàng/ Name of Owner: Đường Thị Quỳnh Giao

Email: quynh.giao.2010@gmail.com

Di động / Mobile No.: 0965955959

Ngày kích hoạt sử dụng/ Use active date: 16/11/2022

Chủ căn hộ ☒ Khách thuê ☐ Ủy quyền ☐

Tôi đăng ký gửi phương tiện như sau/ We register for car/ motorbike parking as below:

TT No.	Hãng xe Kind of vehicle	Biển kiểm soát Vehicle number plate	Tên chủ đăng ký phương tiện Name of Owner on registered license	Mã thẻ Card no
Ô tô/ Car				
1	<u>Mercedes</u>	<u>30F 686.78</u>		<u>01156</u>
2				
3				
4				
5				

Điều kiện kèm theo / Following conditions

- Một (01) Thẻ đầu xe hơi chỉ được áp dụng cho một (01) xe ô tô và không có giá trị chuyển đổi. /One Car Permit per one (01) car only and it is not transferable.
- Mức phí đầu xe ô tô tháng sẽ thay đổi phụ thuộc vào xem xét từ phía Chủ đầu tư / Ban quản lý / The monthly parking fee is subject to change at the discretion of the Developer/ Management Unit.
- Chỉ thẻ đầu xe đã đăng ký được sử dụng để ra vào bãi xe của cư dân khu chung cư / ONLY parking card which same number plate as registered is permitted to access into Residents parking areas.
- Có thể thay đổi thông tin Xe đăng ký trên thẻ bằng cách thông báo đến Chủ đầu tư / Ban quản lý ít nhất 24 tiếng / The registered car may be changed by notifying the Building Developer/ Management Unit at least 24 hours in advance.
- Chủ đầu tư/Ban quản lý **KHÔNG** chịu trách nhiệm đối với thiệt hại bất kỳ xảy ra cho phương tiện xe hoặc tài sản trong xe cũng như thương tổn cá nhân xảy ra do không tuân thủ theo các quy định/ The Buildi Management Unit has NO responsibility to guarantee damage for any vehicle or its

contents or personal injury form disobey the regulatio

- Nếu Chủ xe yêu cầu ngừng sử dụng dịch vụ, vui lòng thông báo bằng văn bản cho Chủ đầu tư/Ban quản lý trước ít nhất 15-30 ngày./ *If car owner wishes to end parking service, please inform the Developer /Management Office in written at least 15- 30 days in advance.*
- Khách hàng có nghĩa vụ tuân thủ các Nội quy, quy định trong khu vực đỗ xe để đảm bảo an ninh trật tự cũng như an toàn phòng chống cháy nổ/ *Residents has obligation to abide the parking Rules and Regulation in parking areas to ensure secure and fire safety*
- Thời gian kích hoạt thẻ gửi xe Ôtô tối đa trong vòng 12h làm việc kể từ ngày đăng ký gửi xe. Trong thời gian chờ kích hoạt thẻ gửi xe, Khách hàng nếu có nhu cầu gửi xe thì phải gửi xe theo lượt với mức phí dịch vụ đã được Chủ đầu tư ban hành./ *Time to activate the parking card for carsis within 12 working hours from the date of parking registration. While waiting for the parking card to be activated, Residents/Customers if need to park your vehicles must use turn/hour card with the service fee issued by the Investor.*
- Quý cư dân/ Khách hàng thanh toán Phí dịch vụ gửi xe theo đúng thời hạn như trên thông báo của Ban quản lý/Chủ đầu tư đã đưa ra hàng tháng. Sau thời gian trên nếu Quý cư dân/Khách hàng chưa thanh toán Ban quản lý/Chủ đầu tư sẽ tạm dừng cung cấp dịch vụ “gửi xe đối với phương tiện đó”./ *Residents / customers pay the parking service fee on time as stated on the notice of the Management Board / the Investor monthly. After the above time, if the resident / customer has not paid yet, the management board / investor will suspend the service of "parking for that apartment"*
- Quý Khách hàng vui lòng thanh toán thẻ gửi xe lượt trước khi sử dụng thẻ gửi xe tháng./ *Residents, please pay for the parking card before using the monthly parking card.*
- Cùng với Mẫu đăng ký này, Khách hàng vui lòng đính kèm những giấy tờ dưới đây khi nộp hồ sơ đến Ban quản lý / *In addition to this form the Owner must provide to Building Management Office:*
 - + Bản photo CMND có hiệu lực. *A copy of his / her valid I.D card*
 - + Bản photo Đăng ký xe có hiệu lực (1 bản/ xe) *A copy of a valid Vehicle Registration.*

Phản khai của Người đăng ký / Declaration of Applicant

Chúng tôi đã đọc “điều kiện kèm theo”, và hiểu rõ cũng như chấp thuận tuân thủ tất cả mọi quy định nêu trên cũng như trong hợp đồng, và bất kỳ những sửa đổi hoặc bổ sung sau này / *We have read the “CONDITIONS ATTACHED”, and understand and agree to abide by all the rules and regulations as above and as set out in the Conditions attached and any future amendments or supplements.*

Ký, họ tên:

Nguyễn Thị Quỳnh Giao

Ngày:

16/11/2022

Signature:

Date:

Chỉ dành cho văn phòng sử dụng / For Office Use Only

☐

Duyệt / Approved

☐

Từ chối / Rejected



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
Independence - Freedom - Happiness



CĂN CƯỚC CÔNG DÂN

Citizen Identity Card



Số / No.: **033189005221**

Họ và tên / Full name:

DƯƠNG THỊ QUỲNH GIAO

Ngày sinh / Date of birth: **30/10/1989**

Giới tính / Sex: **Nữ** Quốc tịch / Nationality: **Việt Nam**

Quê quán / Place of origin:

Minh Hải, Văn Lâm, Hưng Yên

Nơi thường trú / Place of residence: **số 3 ngách 562/8**

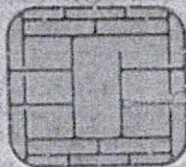
Có giá trị đến: **30/10/2029**
Date of expiry

thụy khuê, Bưởi, Tây Hồ, Hà Nội

Đặc điểm nhân dạng / Personal identification:
sẹo chạm c. cm dưới trước dưới
mắt phải

Ngày, tháng, năm / Date, month, year: **02/05/2021**

CỤC TRƯỞNG CỤC CẢNH SÁT
QUẢN LÝ HÀNH CHÍNH VỀ TRẬT TỰ XÃ HỘI
DIRECTOR GENERAL OF THE POLICE DEPARTMENT
FOR ADMINISTRATIVE MANAGEMENT AND SOCIAL ORDER



Ngón trỏ trái
Left index finger



Ngón trỏ phải
Right index finger

Phạm Công Nguyễn

IDVNM1890052216033189005221<<8
8910303F2910301VNM<<<<<<<<<<<<<4
DUONG<<THI<QUYNH<GIAO<<<<<<<<<<<

Tên chủ xe (Owner's full name):	Số máy (Engine N°):
NGUYỄN HỮU THÌN	294731511415
Địa chỉ (Address):	Số khung (Chassis N°):
Lai Cách, Xuân Giang, Sóc Sơn, HN	5EX7AV002382
Nhãn hiệu (Brand): MERCEDES BENZ	Số loại (Model code): C300
Loại xe (Type): Ô tô con	Dung tích (Capacity): 2996
Màu sơn (Color): Xám	kg; Số chỗ ngồi (Sit): 5 đứng (Stand): nằm (Lie):
Tải trọng: Hàng hoá:	Hà Nội, ngày (date): 21 tháng 04 năm 2019
Đăng ký xe có giá trị đến ngày (date of expiry):	TRƯỞNG PHÒNG
Biển số đăng ký (N° Plate) (T):	TRƯỞNG TÀ Nguyễn Chí Cường
30F-686.78	
Đăng ký lần đầu ngày:	
Date of first registration:	
21/08/2010	

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Socialist Republic of Vietnam
CÔNG AN THÀNH PHỐ HÀ NỘI
Ha Noi city's Public Security
PHÒNG CẢNH SÁT GIAO THÔNG
The traffic police Division
CHỨNG NHẬN ĐĂNG KÝ XE Ô TÔ
Car Registration Certificate
Số (Number): 561142

1. PHƯƠNG TIỆN (VEHICLE)

Biển đăng ký: 30F-686.78 (Registration Number)
 Số quản lý: 2903V-065764 (Vehicle Inspection No.)
 Loại phương tiện: (Type) ô tô con
 Nhân hiệu: (Mark) MERCEDES-BENZ
 Số loại: (Model code) C300 (W204)
 Số máy: (Engine Number) 27294731511415
 Số khung: (Chassis Number) RLMGF5EX7AV002382
 Năm, Nước sản xuất: 2010, Việt Nam (Manufactured Year and Country)
 Kinh doanh vận tải (Commercial Use) ☐ Cải tạo (Modification) ☐

2. THÔNG SỐ KỸ THUẬT (SPECIFICATIONS)


Công thức bánh xe: 4x2 Vết bánh xe: 1521/1517 (mm)
 (Wheel Formula) (Wheel Tread)
 Kích thước bao: (Overall Dimension) 4586 x 1770 x 1431 (mm)
 Kích thước lồng thùng xe (Inside cargo container dimension) (mm)
 Chiều dài cơ sở: (Wheelbase) 2780 (mm)
 Khối lượng bản thân: (Kerb mass) 1575 (kg)
 Khối lượng hàng CC theo TK/CP TGGT: (kg)
 (Design/Authorized pay load)
 Khối lượng toàn bộ theo TK/CP TGGT: 2060/2060 (kg)
 (Design/Authorized total mass)
 Khối lượng kéo theo TK/CP TGGT: (kg)
 (Design/Authorized towed mass)
 Số người cho phép chở: 5 chỗ ngồi, 0 chỗ đứng, 0 chỗ nằm
 (Permissible No. of Pers Carried: seat, stood place, laying place)
 Loại nhiên liệu: (Type of Fuel Used) Xăng
 Thể tích làm việc của động cơ: (Engine Displacement) 2995 (cm3)
 Công suất lớn nhất/tốc độ quay: (Max. output/rpm) 170(kW)/6000v/ph
 Số sê-ri: (No.) DA-1746078 6619854233

Số lượng lốp, cỡ lốp/trục (Number of tires; Tire size/axle)
 1: 2; 225/45R17
 2: 2; 245/40R17

Số phiếu kiểm định (Inspection Report No) 2921D-07390/22
 Có hiệu lực đến hết ngày (Valid until) 16/05/2023

Hết hạn ngày 16 tháng 5 năm 2022
 (Issued on: Day/Month/Year)
ĐƠN VỊ KIỂM ĐỊNH
 XE CỬ GIỚI 28-210
 CHỖ KIỂM ĐỊNH
 CÔNG TY CỔ PHẦN THAM ĐỐC
 ĐÀ THẠNH
 H. HOÀNG LỘC - TP. HCM

Trần Ngọc Quý



Có lắp thiết bị giám sát hành trình (Equipped with Tachograph) ☐
 Có lắp camera (Equipped with camera) ☐
 Không cấp tem kiểm định (Inspection stamp was not issued) ☐
 Ghi chú: Biển đăng ký nền trắng

CHỦ PHƯƠNG TIỆN, LÁI XE CẦN BIẾT
 (Vehicle owners, drivers are to be aware of the following):

- Khi tham gia giao thông phải mang theo Giấy chứng nhận kiểm định. Nộp lại Giấy chứng nhận kiểm định và Tem kiểm định khi có thông báo thu hồi của các Đơn vị đăng kiểm.
 When operating a vehicle in traffic, the certificate of inspection must be displayed. Return certificate and inspection sticker when receiving a withdrawal notice from the Inspection Center.
- Lái xe khi lưu hành qua cầu, hầm đường bộ phải tuân thủ các biển báo hiệu đường bộ đặt trước công trình.
 When passing the bridges, road tunnels, drivers must comply with road warning signs put forward its.
- Thực hiện bảo dưỡng, sửa chữa nhằm duy trì tình trạng kỹ thuật của xe giữa hai kỳ kiểm định.
 During two consecutive inspections, perform maintenance and repairs to maintain the vehicle's technical condition.
- Khi có thay đổi thông tin hành chính, thông số kỹ thuật phải đến Đơn vị đăng kiểm để được hướng dẫn làm thủ tục ghi nhận thay đổi.
 When roaming, transfer of vehicle ownership, renovation, modification of frame (chassis) or changing of engine No. ... the concerned Inspection Center (Vietnam Register) should be notified for instructions and the required procedures are to be followed.
- Xe cơ giới bị tai nạn giao thông đến mức không đảm bảo an toàn kỹ thuật và bảo vệ môi trường theo quy định phải sửa chữa, khắc phục và đến Đơn vị đăng kiểm để kiểm định lại.
 A motor vehicle which is damaged by accident and the requirements for technical safety and environment protection are not assured, is to be repaired and brought for re-inspection at an Inspection Center.
- Giấy chứng nhận kiểm định không sử dụng làm căn cứ khi chuyển nhượng phương tiện.
 A certificate of inspection should not be used as a basic for transferring vehicle.

**BỘ GIAO THÔNG VẬN TẢI
 CỤC ĐĂNG KÝ VIỆT NAM
 MOT - Vietnam Register**

GIẤY CHỨNG NHẬN KIỂM ĐỊNH
 AN TOÀN KỸ THUẬT VÀ BẢO VỆ MÔI TRƯỜNG
 PHƯƠNG TIỆN GIAO THÔNG CƠ GIỚI ĐƯỜNG BỘ
 PERIODICAL INSPECTION CERTIFICATE
 OF MOTOR VEHICLE FOR COMPLIANCE WITH TECHNICAL SAFETY
 AND ENVIRONMENTAL PROTECTION REQUIREMENTS

Số: DA 1746078

BIÊN BẢN BÀN GIAO THẺ GỬI XE Ô TÔ/XE MÁY ĐÃ TÍCH HỢP SỬ DỤNG DỊCH VỤ

Bên A (Bên cung cấp dịch vụ): CÔNG TY CP ĐẦU TƯ BẤT ĐỘNG SẢN MỸ ĐÌNH

Địa chỉ: Tầng 6, tòa nhà Vimedimex Group, số 46-48 Bà Triệu, Hàng Bài, Hoàn Kiếm, Hà Nội

Đại diện: Chức vụ: - Phòng KDDV

Hotline: 0971388979 Email: kd-dv@vimefuland.com.vn

Bên B (Bên sử dụng dịch vụ)

Mã căn hộ : E.4.7.2

Tên khách hàng: Nguyễn Thị Quỳnh Giao

Chứng minh thư/Thẻ căn cước:

Số điện thoại: 09.65.95.5959 Email: quynh.giao.80.10@gmail.com

Căn cứ vào Giấy đăng ký gửi xe máy/ô tô giữa Bên A và Bên B, chúng tôi ký tên để cùng xác nhận những hạng mục được liệt kê dưới đây đã được Bên A bàn giao cho Ông/Bà: Nguyễn Thị Quỳnh Giao

Thông tin về thẻ						
TT	Mã Thẻ	Tình trạng thẻ	Thông tin xe ô tô/xe máy được tích hợp thẻ			
			Chủ phương tiện	Biển số	Nhãn hiệu	Loại xe
1	01156	Mới		30F 68678	Mesce	ô tô
2						
3						

Đây là thẻ cấp lần: ☐ Lần đầu ☐ Lần 2 ☐ Lần 3 ☐ Lần 4

Lý do cấp thẻ (nếu không phải lần đầu):
.....
.....
.....

Điều kiện kèm theo:

- Bên B là Cư dân đang sinh sống tại dự án The Emerald - CT8 Mỹ Đình;
- Bên B đồng ý đặt cọc thẻ với số tiền: 100.000 VNĐ; số tiền này sẽ được hoàn trả khi Bên B trả lại thẻ cho Bên A;

- Tình trạng thẻ sau khi hoàn trả phải nguyên vẹn, không bị trầy xước quá lớn và thẻ phải sử dụng được bình thường;
- Trong trường hợp làm mất thẻ, để đảm bảo an toàn cho phương tiện, Bên B vui lòng thông báo cho Bộ phận chăm sóc khách hàng của Bên A theo địa chỉ liên hệ dưới đây.

Địa chỉ: Phòng Dịch vụ Khách hàng - Ban quản lý tòa nhà the Emerald

Hotline: 0971388979

Email: kd-dv@vimefuland.com.vn

- Trường hợp tình trạng thẻ sau khi hoàn trả không thể tái sử dụng hoặc mất thẻ, Bên B đồng ý chịu phí phạt 100.000 đồng/thẻ và được Bên A cắt trừ vào khoản tiền đặt cọc thẻ.

Chúng tôi đã kiểm tra, cùng đọc hiểu và xác nhận việc bàn giao các hạng mục trên là đúng với thực tế. Kể từ ngày hai bên ký kết Biên bản bàn giao này Bên B có trách nhiệm quản lý và sử dụng thẻ.

Biên bản này gồm 02 trang được lập thành 02 bản, mỗi bên giữ 01 bản có giá trị như nhau.

Hà Nội, ngày.....tháng.....năm 20

Bên B

(Ký và ghi rõ họ tên)

Bên A

(Ký và ghi rõ họ tên)


Nguyễn Thị Angel Giao